

« zurück blättern vor »

BASARUNEK subst. m., ab 1462; auch *basarynek*, *baserunek*, *bassarunek*, *bassarynek*, *besserung*, *besserunk*. **1)** ‘Wiedergutmachung, Entschädigung, Schmerzensgeld u. dgl.’ – ‘odszkodowanie, wynagrodzenie za krzywdę itp.’: 1462 WarschPozn I 136, STP *Hereditatem cum libertate duorum annorum super melioracionem al. na besserung de jure ad requisicionem... adjudicavimus*. o 1465 AcPosn I 386, STP *A reedificacione prefati balnei al. ad besserunkv*. o (1603) 1649 Lek. D.2.b, L *Gdyby chłop szlachcica w karczmie ubił, od basarunku ma bydź wolny*. o (1674) 1859 Kochowski Fraszki 76 *Práwo, Bánkiety, Fryze, leki, y Budynki, Básfárynki, puštošą zgrontu náše skrzyunki*. o (1691) 1907 Pot.Ogr.Fr.1 355 *Dał kowal w pysk tkaczowi, że mu spuchły wargi; W nadzieję basarunku do wojta, do skargi*. o 1690–1693 Chrośc.Fars. 176, L *Dzieie się to starcowi w foldze, oraz w bafsarunku*. o (1690–1695) Mitte 18.Jh. SPas 139v *Taka unas moda wybiwszy nieprzyziaciela zwyklysmu mu zawsze dac bafsarunek*. o (1695) 1733 Chrośc.Ow. 102, L *Przyjđź sam žalowi memu w bafsarunku*. o 1765–1784 Mon.76 726, L *Nocne huczki każą mu płacić bafsarunkiem*. o (1784) 1951 Zabł.Sarm. 13, DOR *Ten pałasz – to mój proces, sąd (...) Jakież skutki? Niestawa, wieża, basarunki*. o 1797 Gall.Cyw. 3 205, L *Gdy tego skrzywdzony żąda, płaci mu przyzwoity basarunek*. o (1838) 1949 Fredro A. Zem. 30, DOR *No, Śmigalski, dosyć będzie, daj półtłotka albo złoty baserunku dla hototy, ale zabierz im narzędzie*. o (1839–1841) 1900 Rzew.H. Pam. 258, DOR *Tak wielki basarunek na nim zyskał, że (...) wymurował piękny kościół*. o [LBel.] (1853) 1900 Kaczk.Murd.I 100, DOR *Nieraz przychodziło mi płacić basarunki gospodarzom, kowalom lub stróżom*. o [arch.] (1855–1856) 1861 Szašn.Jadw.II 230, DOR *W razie burdy między kmieciami i szlachtą przepadał basarunek za policzki od kmiecia*. – STP, L, SWIL (prze.), SW (m. u.), LSP, DOR (daw.). **2)** ‘Hiebe, Prügel’ – ‘baty, lanie, cięgi’: 1848–1850 Len.T.Ziemia I 38, DOR *Poczekajże bratku drogi, basarunek weźmiesz srogi*. o [LBel.] (†1912) 1948–1952 Prus Now.III 244, DOR *Kiedy, psie ścierwo, zobaczy obcząki, dłućko, pilnik... nie wytrzyma i musi ukraść, choć wie, że tajdactwo zawsze się wyda i że nie ominie go basarunek!* – SW (przen.), LSP, DOR (przestarz.). o **Var:** *basarunek* subst. m., (1603) 1649 Lek. D.2b, L o [LBel.] (†1912) 1948–1952 Prus Now.III 244, DOR – L, SWIL, SW, LSP, DOR; *basarynek* subst. m. – SW (m. u.); *baserunek* subst. m., [hapax] (1838) 1949 Fredro A.Zem. 30, DOR – SW (m. u.), DOR; *bassarunek* subst. m., 1690–1693 Chrośc.Fars. 176, L o [LBel.] 1765–1784 Mon.76 726, L – L, LSP; *bassarynek* subst. m., [einzQu.] (1674) 1859 Kochowski Fraszki 76 – L, SWIL, LSP; *besserung* subst. m., [hapax] 1462 WarschPozn I 136, STP – nur STP; *besserunk* subst. m., [hapax] 1465

AcPosn I 386, STP – nur STP. ◇ **Etym:** mhd. *besserunge* subst. f., ‘Wiedergutmachung, Entschädigung, Buße’, LEX, nur für Inh. 1. ◇ **Konk:** *bat* subst. m., bel. seit 1775–1800, L, zuerst geb. L, nur für Inh. 2; *cięga* subst. f., bel. seit 1598, SPXVI, zuerst geb. TR, nur für Inh. 2; *lanie* subst. n., bel. seit †1901, SW, zuerst geb. SW, nur für Inh. 2; *nawiązka* subst. f., bel. seit 1582, SPXVI, zuerst geb. TR, nur für Inh. 1; *odszkodowanie* subst. n., bel. seit 1932, DOR, zuerst geb. SWIL, nur für Inh. 1; *wina* subst. f., bel. seit 1386, STP, zuerst geb. MACZ, nur für Inh. 1. ❖ Die beiden ältesten Belege stammen aus Posen, weitere folgen dann erst ab 1603, was auf die zunächst terminologische Verwendung hinweist, und zwar als Terminus des Landrechts (das Wort fehlt z.B. bei CERVUS, Farrago Iuris Maydenburg, 1531ff). Dazu paßt auch die späte Buchung. Inhalt 2 geht auf eine ironische Verwendung von Inhalt 1 bzw. von der in den Mundarten belegten Bedeutung ‘Geschenk’ zurück; weitere Bedeutungsentwicklungen finden sich ebenso in den Mundarten. Die Formenvielfalt scheint auf mindestens zwei getrennte Entlehnungen hinzuweisen: *baserunek* und *basarymek*. Die letztgenannte Form, bei Kochowski 1674 zweimal belegt, ist heute mundartlich (etwa zu einem md. **bessering?*, vgl. mnd. *beteringe* ‘Genugtuung, Ersatz, Buße u. dgl., MNDH) und wurde aus dem Polnischen als ukr. *basarýnok*, Belege zwischen 1869 und 1878, HRINĀ), weitervermittelt. Gesondert wurde eventuell auch *basarunek*, die bereits im 17. Jh. vorherrschende, literarische Form, entlehnt. Daraus entstand ukr. *basarúnok* ‘compensation for beating’, 17. Jh., RUDNYC’KYJ EW. Als Rechtsterminus ist das Wort wohl erst nach 1815 ausgestorben.

« zurück blättern vor »